

Maikling Survey para sa mga Pilipino
 がいこくじんひなんしゃよう しつもんひょう
外国人避難者用 質問票

Ang mga katanungan sa survey na ito **この質問票の目的**
 ay para po malaman namin ang mga pangangailangan nyo habang nandito kayo sa evacuation center.
 私たちは、この避難所(みんなが逃げるところ)で、あなたは **何が 必要か** 知りたいです。
 ですから、つぎの質問をします。
 Lahat pong impormasyong makukuha ay para lang sa kadahilanang ito at di gagamitin sa ibang bagay.
 これは **あなたのために 使う**ものです。ほかの目的では **使**いません。
 Bawat isang tao ay isang questionnaire. Ang kasamang matanda ang susulat ng questionnaire ng bata.
 ひとりずつ **書**いてください。こどもは、**大人が** かわりに **書**いてください。
 Pag natapos pakibigay lang pos a mga taong namamahala sa evacuation center.
書いたら、**避難所の人(担当者)**に **わた**してください。

Pakisagot lang ang mga tanong.(paki-tsek lang ang tamang sagot)

つぎの質問に **答**えてください。(あてはまるところに**☑**してください)。

Date	Taon	Buwan	Araw	Oras	am	pm	:			
今日	年	月	日	今の時間	午前	午後	時 分			
Pangalan	名前				<input type="checkbox"/>	Lalaki	男	<input type="checkbox"/>	Babae	女
Araw ng Kapanganakan 生まれた年・月・日 _____ Taon 年 _____ Buwan 月 _____ Araw 日										
Tirahan 住所(住んでいるところ)										
Telepono 電話番号				Cell / mobile number 携帯電話番号						
Nasyonalidad 国籍				Lengguahe 母国語(自分が話す言葉)						
Kakayahan sa salitang Hapon 日本語(下の あてはまるところに ☑してください)										
Pakikinig 聞いて	<input type="checkbox"/>	marunong よくわかります	<input type="checkbox"/>	konti lang すこし わかります	<input type="checkbox"/>	di marunong わかりません				
Pagsasalita 話すことが	<input type="checkbox"/>	marunong できます	<input type="checkbox"/>	konti lang すこしできます	<input type="checkbox"/>	di marunong できません				
Hiragana ひらがなが	<input type="checkbox"/>	marunong よくよめます	<input type="checkbox"/>	konti lang すこし よめます	<input type="checkbox"/>	di marunong よめません				
Kanji 漢字が	<input type="checkbox"/>	marunong よくよめます	<input type="checkbox"/>	konti lang すこし よめます	<input type="checkbox"/>	di marunong よめません				

1 Ukol sa pisikal na kalagayan (paki-tsek ang tamang sagot)

あなたの 体は 大丈夫ですか？(どちらかに してください)。

walang nararamdaman 問題ありません

may naramdaman (paki-tsek ang tamang sagot)

問題があります(下の あてはまるところに してください)

may lagnat

熱 があります(°C)

nilalamig at nangangatog

背中 が ぞくぞくします

masakit ang lalamunan

のど が 痛いです

inuubo

せき が えます

masakiy ang ulo

頭 が 痛いです

masakit ang dibdib

胸 が 痛いです

malakas ang kabog ng dibdib

心臓 が ときどきします

di makahinga

息 が きれません

nahihilo

めまいが します

masakit ang tiyan

お腹 が 痛いです

masakit ang sikmura

首 が 痛いです

mataas ang blood pressure

血圧 が 高いです

nagsusuka

吐きました

nasusuka

気持ち が 悪いです。吐きたいです

nagtatae

下痢 を しています

may epilepsy

てんかん が あります

buntis ng buwan

妊娠 ____ か月です

Paki-tsek ang tamang sagot

下のあてはまるところに してください。

At paki-sulat ang lokasyon ng ○

そして、右の絵にその場所を ○で示してください。

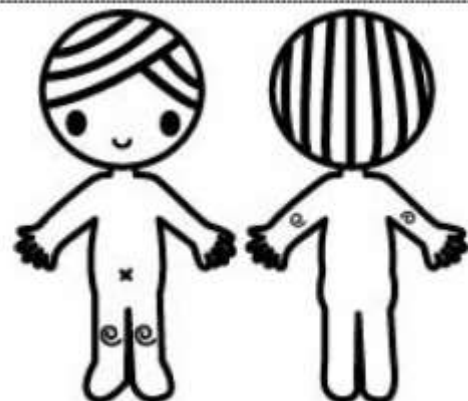
pinsala けが

nabalian ねんざ

pangangati はっしん

paso やけど

pamimitig しびれ



- 2 Ano po ang nais nyo sa ngayon? (paki-tsek) ang tamang sagot)
いまほしいものは 何ですか？(あてはまるところに してください)。

- Pagkain 食物 Tubig 水 Pananamit 着るもの(下着など)
 Kumot 毛布 Gamot 薬 Diaper おむつ Gatas ミルク
 Gamit para sa buwanang dating 生理用品 Walang kailangan 必要なものは ありません

- 3 Kung tsinek nyo ang "pagkain" pakisagot ang mga tanong (paki-tsek ang tamang sagot)
2で「たべもの」に したひとは、下のあてはまるところに してください。

Meron po ba kayong di dapat kaining pagkain dahil sa allergy o relihiyon?

体 や 宗教 などの 理由で 食べられないもの がありますか？

(Prutas 果物)

- dalanghita オレンジ Kiwi fruit キウイフルーツ peras 桃 mansanas りんご
 saging バナナ

(Isda. 魚など)

- sumbaboy あわび pusit いか bagoong いくら hipon えび
 alimango かに Salmon 鮭 tangiguel さば

(Kame 肉)

- baka 牛肉 baboy 豚肉 manok 鶏肉

(Gulay etc. 野菜など)

- Trigo 小麦 Trigo ng soba そば mani 落花生 soya gaya ng balatong 大豆
 kabute 松茸 kamote やまいも Walnuts くるみ

(At Iba pa その他)

- itlog 卵 gatas 牛乳 Gelatin ゼラチン at iba pa その他()

4 Tungkol sa Pamilya(isang miyembro lang ang dapat sumulat nito)

あなたの家族のことをおしえてください。(家族の1人だけがここに書いてください)

Pangalan ng mga miyembro 家族の名前	Kasarian 性別	Edad 年齢	Relasyon sa iyo あなたとの関係	Nasaan sila sa ngayon いま、どこにいますか？
	<input type="checkbox"/> Lalaki 男 <input type="checkbox"/> Babae 女		<input type="checkbox"/> Lolo/Lola 祖父母 <input type="checkbox"/> Magulangt 親 <input type="checkbox"/> asawa lalaki 夫 <input type="checkbox"/> asawa babae 妻 <input type="checkbox"/> Anak 子ども <input type="checkbox"/> Apo 孫 <input type="checkbox"/> Kapatid 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> Tiyo/Tiya おじ・おば	<input type="checkbox"/> Kasama ko ngayon いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> Nasa bahay nila じぶんの 家にいる <input type="checkbox"/> Nasa ibang evacuation center ほかの 避難所にいる <input type="checkbox"/> Di alam kung nasaan わからない
	<input type="checkbox"/> Lalaki 男 <input type="checkbox"/> Babae 女		<input type="checkbox"/> Lolo/Lola 祖父母 <input type="checkbox"/> Magulant 親 <input type="checkbox"/> Asawa lalaki 夫 <input type="checkbox"/> Asawa babae 妻 <input type="checkbox"/> Anak 子ども <input type="checkbox"/> Apo 孫 <input type="checkbox"/> Kapatidr 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> Tiyo/Tiya おじ・おば	<input type="checkbox"/> Kasama ko ngayon いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> Nasa bahay nila じぶんの 家にいる <input type="checkbox"/> Nasa ibang evacuation center ほかの 避難所にいる <input type="checkbox"/> Di alam kung nasaan わからない
	<input type="checkbox"/> Lalaki 男 <input type="checkbox"/> Babae 女		<input type="checkbox"/> Lolo/Lola 祖父母 <input type="checkbox"/> Magulang 親 <input type="checkbox"/> Asawa lalaki 夫 <input type="checkbox"/> Asawa babae 妻 <input type="checkbox"/> anak 子ども <input type="checkbox"/> Apo 孫 <input type="checkbox"/> Kapatid 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> Tiyo/Tiya おじ・おば	<input type="checkbox"/> Kasama ko ngayon いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> Nasa bahay nila じぶんの 家にいる <input type="checkbox"/> Nasa ibang evacuation center ほかの 避難所にいる <input type="checkbox"/> Di alam kung nasaan わからない

5 Kailangan nyo ba ng interpreter?(Paki-tsek ang tamang sagot)

通訳(あなたの国の言葉を話せる人)は 必要ですか？(どちらかに ☑してください)。

Kailangan 必要です Di kailangan 必要 ありません

登別市総務部総務グループ TEL 0143(85)1130 FAX 0143(85)1108

Isusulat ng namamahala ng evacuation center 職員記入欄(ここは、避難所の人(担当者)が書きます)

月 日	時間	担当者	対応内容	懸案事項